



## Дополнительный протокол к Европейской конвенции о взаимной правовой помощи по уголовным делам

Страсбург, 17 марта 1978 года

*Официальный перевод Российской Федерации для подготовки к ратификации*

---

Государства - члены Совета Европы, подписавшие настоящий Протокол,

стремясь облегчить применение Европейской конвенции о взаимной правовой помощи по уголовным делам, открытой для подписания в Страсбурге 20 апреля 1959 года (ниже именуемой "Конвенция"), в случаях совершения финансовых преступлений,

считая также желательным дополнить Конвенцию по ряду других вопросов,

согласились о следующем:

### Глава I

#### Статья 1

Договаривающиеся Стороны не пользуются правом, предусмотренным в Статье 2 (а) Конвенции, отказывать в помощи только на том основании, что просьба касается преступления, которое запрашиваемая Сторона считает финансовым преступлением.

#### Статья 2

- 1 В случае, когда Договаривающаяся Сторона оговорила исполнение поручений о розыске или аресте имущества тем условием, что преступление, являющееся основанием для поручения, преследуется как по закону запрашивающей Стороны, так и по закону запрашиваемой Стороны, это условие выполняется в отношении финансовых преступлений, если преступление преследуется по закону запрашивающей Стороны и соответствует такому же по характеру нарушению закона запрашиваемой Стороны.
- 2 В просьбе не может быть отказано на том основании, что законодательство запрашиваемой Стороны не предусматривает таких же по характеру налогов или сборов, или не содержит таких же по характеру положений, касающихся налогов, сборов, пошлин и валютных операций, как и законодательство запрашивающей Стороны.

## Глава II

### Статья 3

Конвенция распространяется также на:

- a вручение документов о приведении в исполнение приговора, взимании штрафа или оплате судебных издержек;
- b меры, связанные с приостановлением вынесения или исполнения приговора, условным освобождением, отсрочкой начала исполнения приговора или прерыванием такого исполнения.

## Глава III

### Статья 4

Статья 22 Конвенции дополняется следующим текстом, первоначальная Статья 22 Конвенции становится при этом пунктом 1, а приводимые ниже положения - пунктом 2:

"2 Кроме того, любая Договаривающаяся Сторона, представившая вышеуказанную информацию, передает заинтересованной Стороне, в отдельных случаях по просьбе последней, копии указанных приговоров и решений о принятии мер, а также любые другие сведения, имеющие к этому отношение, чтобы дать ей возможность рассмотреть вопрос, следует ли принимать по ним какие-либо меры на национальном уровне. Это взаимодействие осуществляется между соответствующими министерствами юстиции".

## Глава IV

### Статья 5

- 1 Настоящий Протокол открыт для подписания государствами членами Совета Европы, подписавшими Конвенцию. Он подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.
- 2 Протокол вступает в силу через 90 дней после сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии или одобрении.
- 3 В отношении подписавшего государства, которое ратифицирует, примет или одобрит Протокол после этого, он вступает в силу через 90 дней после сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о принятии или одобрении.
- 4 Государство - член Совета Европы не может ратифицировать, принять или одобрить настоящий Протокол, если оно одновременно или ранее не ратифицировало Конвенцию.

### Статья 6

- 1 Любое государство, присоединившееся к Конвенции, может присоединиться к настоящему Протоколу после его вступления в силу.
- 2 Такое присоединение осуществляется путем сдачи на хранение Генеральному секретарю Совета Европы документа о присоединении, который вступает в силу через 90 дней после его сдачи на хранение.

### **Статья 7**

- 1 Любое государство может при подписании или сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении указать территорию или территории, на которые распространяется действие настоящего Протокола.
- 2 Любое государство может при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении или в любой последующий момент путем заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы распространить действие настоящего Протокола на любую другую территорию или территории, указанные в заявлении, за международные отношения которых оно несет ответственность или от имени которых оно уполномочено выступать.
- 3 Любое заявление, сделанное в соответствии с предыдущим пунктом, может быть отозвано в отношении любой территории, упомянутой в таком заявлении, путем уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы. Такой отзыв вступает в силу через шесть месяцев со дня получения уведомления Генеральным секретарем Совета Европы.

### **Статья 8**

- 1 Оговорки, сделанные Договаривающейся Стороной в отношении какого-либо положения Конвенции, распространяются также на настоящий Протокол, если эта Сторона не заявит об ином при подписании или сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении. Аналогичная процедура применяется в отношении заявлений, сделанных на основании Статьи 24 Конвенции.
- 2 Любое государство может при подписании или сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении заявить, что оно оставляет за собой право:
  - a не принимать Главу 1 или принимать ее только в отношении определенных преступлений или определенных категорий преступлений, упомянутых в Статье 1, или не удовлетворять поручения о розыске или аресте имущества в связи с совершением финансовых преступлений;
  - b не принимать Главу II;
  - c не принимать Главу III.
- 3 Любая Договаривающаяся Сторона может отозвать заявление, сделанное ею в соответствии с предыдущим пунктом, путем заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы, которое вступает в силу со дня его получения.
- 4 Договаривающаяся Сторона, применившая к настоящему Протоколу оговорку, сделанную в отношении какого-либо положения Конвенции, или сделавшая оговорку в отношении какого-либо положения настоящего Протокола, не может требовать применения этого положения другой Договаривающейся Стороной; однако она может, если ее оговорка является частичной или условной, требовать применения этого положения в той мере, в какой оно принято ею самой.

- 5 Никакие другие оговорки в отношении положений настоящего Протокола не допускаются.

#### **Статья 9**

Положения настоящего Протокола не наносят ущерба более подробным положениям двусторонних или многосторонних соглашений, заключенных между Договаривающимися Сторонами во исполнение пункта 3 Статьи 26 Конвенции.

#### **Статья 10**

Европейский комитет по проблемам преступности Совета Европы информируется о выполнении настоящего Протокола и делает все необходимое с целью содействовать дружественному урегулированию любой проблемы, которая может возникнуть в ходе его осуществления.

#### **Статья 11**

- 1 Любая Договаривающаяся Сторона может в той мере, в какой это ее касается, денонсировать настоящий Протокол путем уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы.
- 2 Такая денонсация вступает в силу через шесть месяцев после получения такого уведомления Генеральным секретарем.
- 3 Денонсация Конвенции автоматически влечет за собой денонсацию настоящего Протокола.

#### **Статья 12**

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства члены Совета и любое государство, присоединившееся к Конвенции, о:

- a любом подписании настоящего Протокола;
- b любой сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении;
- c любой дате вступления настоящего Протокола в силу в соответствии со Статьями 5 и 6;
- d любом заявлении, полученном в соответствии с положениями пунктов 2 и 3 Статьи 7;
- e любом заявлении, полученном в соответствии с положениями пункта 1 Статьи 8;
- f любой оговорке, сделанной в соответствии с положениями пункта 2 Статьи 8;
- g снятии любой оговорки, осуществленном в соответствии с положениями пункта 3 Статьи 8;

n   любом уведомлении, полученном в соответствии с положениями Статьи 11, и дате вступления денонсации в силу.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Страсбурге 17 марта 1978 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в одном экземпляре, который будет храниться в архивах Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы направляет заверенные экземпляры каждому из подписавших и присоединившихся государств.